

ROMÂNIA
JUDEȚUL HARGHITA
ORAȘUL BORSEC
CONSILIUL LOCAL

SLOVACIA
COMUNA DONOVALY
Districtul Banská Bystrica

ACORD DE COOPERARE

***Între orașul Borsec, județul Harghita din România și
comuna Donovaly districtul Banská Bystrica din Slovacia***

Orașul BORSEC, județul Harghita din România pe
de o parte și

***Comuna DONOVALY , districtul Banská Bystrica
din Slovacia*** , denumite în continuare părți ale Acordului de Cooperare.

Prin acordul lor, au convenit să contribuie la dezvoltarea cooperării bilaterale și a relațiilor de prietenie între autoritățile administrației publice locale din cele două unități administrativ teritoriale și comunitățile pe care le reprezintă.

Părțile fiind interesate de consolidarea și diversificarea relațiilor tradiționale de prietenie, ca și de dezvoltare a noi dimensiuni ale cooperării bilaterale în domeniul administrației publice locale.

Părțile sunt convinse de faptul că, această nouă formă de cooperare va contribui la dezvoltarea economică și socială a celor două comunități, păstrarea tradițiilor

Părțile potrivit competențelor de care dispun și în conformitate cu legislațiile în vigoare în România și Republica Slovacă, vor coopera în următoarele domenii:

- Educațional;
- Social, cultural;
- Economic;
- Sportiv și turism
- Dezvoltarea durabilă;
- Urbanism și amenajarea teritoriului;
- Comerț;
- Managementul patrimoniului;
- Creșterea calității serviciilor publice oferite cetățenilor prin schimburi de experiență;
- Instrumente moderne de management;
- Accesarea și gestionarea fondurilor europene

În dorința de a dezvolta relații de cooperare și prietenie, bazate pe respect, sprijin reciproc în soluționarea unor probleme de interes comun, încredere și egalitate, orașul Borsec, din județul Harghita din România, reprezentat de primar, Mik Jozsef, și comuna Donovaly districtul Banská Bystrica din Republica Slovacia, reprezentat de primar Miroslav Dano, denumite în continuare "Părți" au convenit asupra celor ce urmează:

I. SCOPUL ACORDULUI:

Art.1. (1) Orașul Borsec, județul Harghita din România și comuna Donovaly districtul Banská Bystrica din Republica Slovacia, vor dezvolta relații de cooperare potrivit competențelor de care dispun și în conformitate cu legislația în vigoare în România și Slovacia.

(2) Părțile vor coopera, în vederea creșterii capacității instituționale a autorităților publice locale din localitățile lor, cu scopul asigurării dezvoltării economico – sociale a celor două comunități.

II. DOMENIILE DE COOPERARE:

Art.2. Părțile, în conformitate cu competențele lor specifice, vor contribui la dezvoltarea cooperării între organizațiile și instituțiile publice și private din unitățile lor administrativ teritoriale.

III. FORME DE COOPERARE:

Art.3. În vederea realizării cooperării în domeniile stabilite la art.2, părțile au convenit asupra următoarelor acțiuni:

Aprofundarea relațiilor culturale, sportive, educationale între cele două localități, care constă în:

- dezvoltarea colaborării pe plan social, culturale, economice, sportive și turism;
- perfecționarea legăturilor dintre tineri prin programe de schimb de informații și dezvoltarea educațională a acestora;
- realizarea unor schimburi de experiență și tabere între elevii din unitățile de învățământ din cele două localități.
- dezvoltarea legăturilor între localitățile înfrățite prin
- expoziții, concerte, programe artistice, contribuind reciproc la cunoașterea valorilor culturale;
- transmiterea de informații despre posibilități de încheiere de contracte cu potențiali investitori.
- facilitarea cunoașterii reciproce între cele două localități;
- schimb de experiență în domeniul administrației locale.
- programe de formare pentru personalul cu atribuții în elaborarea și gestionarea proiectelor finanțate din fonduri europene;
- seminare și reuniuni bilaterale cu tematica care face obiectul cooperării;
- alte forme de cooperare care se stabilesc de comun acord.

IV. COORDONAREA:

Art.4.(1) Fiecare parte va desemna un coordonator care va

răspunde de implementarea eficientă a acestui Acord de Cooperare .

(2) Coordonatorii desemnați de către părți vor elabora un plan de implementare și vor propune acțiuni suplimentare care pot fi întreprinse de ambele părți.

V. FINANȚAREA:

Art.5.(1) Părțile vor suporta în mod independent toate cheltuielile apărute în cursul implementării prezentului Acord de Cooperare, în limitele stipulate de legislație națională ale statelor celor două părți.

(2) Părțile se angajează de asemenea, în limita competențelor, să identifice finanțări suplimentare (naționale și internaționale) pentru realizarea acțiunilor specifice din cadrul prezentului Acord de Cooperare.

VI. PREVEDERI FINALE:

Art.6(1).Prezentul Acord de Cooperare este încheiat pe o perioadă nedeterminată și va produce efecte de la data semnării.

(2) Oricare dintre părți poate denunța prezentul Acord de cooperare prin notificare scrisă adresate celeilalte părți. În acest caz prezentul Acord de Cooperare încetează să mai producă efecte după 30 zile de la notificare.

Orice diferend apărut cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentului Acord de Cooperare se va soluționa amiabil, de către părți, pe calea negocierilor directe.

(3) Încetarea prezentei acord de colaborare nu va afecta punerea în aplicare a programelor și proiectelor demarate în perioada de valabilitate a acesteia, cu excepția cazului în care s-a convenit altfel de către părți.

(4) Acordul de Cooperare poate fi modificat și/sau completat prin acordul scris al celor două părți. Modificările și completările vor produce efecte de la data semnării.

Semnat la Borsec, județul Harghita din România, la data de _____ în două exemplare originale în limbile română, slovacă și engleză, toate textele fiind egal autentice. În caz de diferende de interpretare textul în limba engleză va prevala.

**PENTRU
ORAȘUL BORSEC,
JUDEȚUL HARGHITA
Din ROMÂNIA**

PRIMAR,

**PENTRU
COMUNA DONOVALY,DISTRICTUL
BANSKÁ BISTRICA
DIN REPUBLICA SLOVACIA**

PRIMAR,

M
i
k

J
o